### 2. *Βούλευσις* και *δεινότητα* (VI 9, 12 & III 3).

**VI 7 1141b 9-10**

τοῦ γὰρ φρονίμου μάλιστα τοῦτ᾽ ἔργον εἶναι φαμεν, τὸ εὖ βουλεύεσθαι. (Διότι αυτό λέμε ότι είναι ότι το κατεξοχήν έργο του φρόνιμου, το να βουλεύεται καλά.)

**VI 9 1142b 20-33**

1. δοκεῖ δ' ἀγαθόν τι τὸ εὖ βεβουλεῦσθαι· ἡ γὰρ τοιαύτη ὀρθότης βουλῆς εὐβουλία, ἡ ἀγαθοῦ τευκτική. (φαίνεται ότι το να βουλεύομαι καλά [ορθά] είναι κάτι το αγαθό. Και αυτού του είδους η ορθότητα της βούλευσης συνιστά την καλή βούλευση, εκείνη που επιτυγχάνει το αγαθό.)
2. ἀλλ' ἔστι καὶ τούτου ψευδεῖ συλλογισμῷ τυχεῖν, καὶ ὃ μὲν δεῖ ποιῆσαι τυχεῖν, δι' οὗ δ' οὔ, ἀλλὰ ψευδῆ τὸν μέσον ὅρον εἶναι. ὥστ' οὐδ' αὕτη πω εὐβουλία [...]. (αλλά είναι δυνατόν αυτό να το επιτύχει κανείς και μέσω ενός ψευδούς συλλογισμού και, ναι μεν να επιτύχει αυτό που πρέπει να κάνει, αλλά όχι μέσω εκείνου που πρέπει, καθώς ο μέσος όρος θα είναι ψευδής. ‘Ωστε, ούτε αυτή θα είναι ακόμα καλή βούλευση.)
3. ἔτι ἔστι πολὺν χρόνον βουλευόμενον τυχεῖν, τὸν δὲ ταχύ. οὐκοῦν οὐδ' ἐκείνη πω εὐβουλία, ἀλλ' ὀρθότης ἡ κατὰ τὸ ὠφέλιμον, καὶ οὗ δεῖ καὶ ὣς καὶ ὅτε. (περαιτέρω, κάποιος ίσως βουλεύεται για πολύ χρόνο για να φθάσει [στο συμπέρασμα], άλλος φθάνει γρήγορα. Συνεπώς, ούτε αυτή [η πρώτη] συνιστά, ακόμα, καλή βούλευση. Καλή βούλευση συνιστά η ορθότητα σύμφωνα με το ωφέλιμο και σε σχέση με αυτό που πρέπει και όπως πρέπει και στο χρόνο που πρέπει [να πραχθεί].)
4. ἔτι ἔστι καὶ ἁπλῶς εὖ βεβουλεῦσθαι καὶ πρός τι τέλος. ἣ μὲν δὴ ἁπλῶς ἡ πρὸς τὸ τέλος τὸ ἁπλῶς κατορθοῦσα, τὶς δὲ ἡ πρός τι τέλος. (περαιτέρω, υπάρχει και καλή βούλευση χωρίς όρους και καλή βούλευση σε αναφορά προς κάποιον [επιμέρους] σκοπό. Καλή βούλευση χωρίς όρους θα είναι αυτή που προάγει τον χωρίς όρους σκοπό, ενώ κάποιου είδους καλή βούλευση θα είναι αυτή που προάγει κάποιον [επιμέρους] σκοπό).
5. εἰ δὴ τῶν φρονίμων τὸ εὖ βεβουλεῦσθαι, ἡ εὐβουλία εἴη ἂν ὀρθότης ἡ κατὰ τὸ συμφέρον πρὸς τὸ τέλος, οὗ ἡ φρόνησις ἀληθὴς ὑπόληψίς ἐστιν. (αν ιδιάζει στους φρόνιμους το να βουλεύονται καλά, τότε η καλή βούλευση θα είναι η ορθότητα η σύμφωνη με ό,τι συμβάλλει [συν-φέρει] στο σκοπό, το σκοπό για τον οποίο η φρόνηση αποτελεί την αληθή πεποίθηση.)

**ΙΙΙ 3 1112b 11-12**

Βουλευόμεθα δ᾽οὐ περὶ τῶν τελῶν ἀλλὰ περὶ τῶν πρὸς τὰ τἐλη (δεν εξασκούμε τη βούλευση σε σχέση με τους σκοπούς αλλά σε σχέση με όσα οδηγούν προς τους σκοπούς.)

**VI 6 1141b 14-16**

οὐδ’ ἐστὶν ἡ φρόνησις τῶν καθόλου μόνον, ἀλλὰ δεῖ καὶ τὰ καθ’ ἕκαστα γνωρίζειν· πρακτικὴ γάρ, ἡ δὲ πρᾶξις περὶ τὰ καθ’ ἕκαστα. (και ούτε είναι η φρόνηση μόνο για τα καθολικά, αλλά πρέπει να γνωρίζει και τα καθέκαστα. Γιατί είναι πρακτική, και η πράξη αφορά στα καθέκαστα.)

**VI 12 1144a 23-27**

(1) ἔστι δὴ δύναμις ἣν καλοῦσι δεινότητα. αὕτη δ' ἐστὶ τοιαύτη ὥστε τὰ πρὸς τὸν ὑποτεθέντα σκοπὸν συντείνοντα δύνασθαι ταῦτα πράττειν καὶ τυγχάνειν αὐτοῦ. ἂν μὲν οὖν ὁ σκοπὸς ᾖ καλός, ἐπαινετή ἐστιν, ἐὰν δὲ φαῦλος, πανουργία. [...] (Υπάρχει μια δύναμη [ικανότητα] την οποία ονομάζουν δεινότητα. Αυτή είναι τέτοιου είδους ώστε μπορεί να πράξει όσα συντείνουν προς ένα σκοπόν, τον οιονδήποτε, και να επιτύχει το σκοπό. Αν μεν ο σκοπός είναι ηθικά όμορφος, αυτή η ικανότητα είναι επαινετή, αν ο σκοπός είναι φαύλος, αυτή η ικανότητα συνιστά πανουργία [...].)

(2) ἔστι δ᾽ἡ φρόνησις οὐχ ἡ δύναμις, ἀλλ᾽οὐκ ἄνευ της δυνάμεως ταύτης. ά﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽﷽ν κεκριμ(η φρόνηση δεν είναι αυτή η δύναμη, αλλά χωρίς αυτή τη δύναμη δεν υπάρχει.)

### 5.3. Αίσθηση: μα είναι άδικο, δεν το *βλέπεις* (VI 8);

**VI 8 1142a 23-30**

(1) ὅτι δ’ ἡ φρόνησις οὐκ ἐπιστήμη, φανερόν· τοῦ γὰρ ἐσχάτου ἐστίν, ὥσπερ εἴρηται· τὸ γὰρ πρακτὸν τοιοῦτον. (ότι η φρόνηση δεν είναι επιστήμη, είναι φανερό· γιατί αφορά στο έσχατο, όπως έχει ειπωθεί. Και τέτοιας μορφής είναι αυτό που προκύπτει από τις πράξεις.)

(2) ἀντίκειται μὲν δὴ τῷ νῷ· ὁ μὲν γὰρ νοῦς τῶν ὅρων, ὧν οὐκ ἔστι λόγος, ἣ δὲ τοῦ ἐσχάτου, οὗ οὐκ ἔστιν ἐπιστήμη ἀλλ’ αἴσθησις, (αντιτίθεται, μάλιστα, στο νου· γιατί ο νους έχει ως αντικείμενό του τους όρους για τους οποίους δεν υπάρχει αιτιολόγηση, ενώ η φρόνηση αφορά στα έσχατα, για τα οποία δεν υπάρχει επιστήμη αλλά αίσθηση,)

(3) οὐχ ἡ τῶν ἰδίων, (όχι η αίσθηση των ίδιων αισθήσεων,)

(4) ἀλλ’ οἵᾳ αἰσθανόμεθα ὅτι τὸ ἐν τοῖς μαθηματικοῖς ἔσχατον τρίγωνον· στήσεται γὰρ κἀκεῖ. (αλλά τέτοια όπως αυτή μέσω της οποίας αισθανόμαστε ότι το έσχατο στα μαθηματικά [σχήματα] είναι το τρίγωνο· γιατί και εκεί υπάρχει ένα σημείο που σταματάμε.)